

ترجمة وتفسير معاني كلمات القرآن الكريم

Part : 39

Maryam & Taha

100 words

☆ عربی معنی السراج المنیر سے لیا گیا ہے، اردو محمد جو ناگڑھی رحمہ اللہ کے ترجمے کو بنیاد (base) بنا کر کیا گیا ہے اور انگلش صحیح انٹرنیشنل سے لیا گیا ہے۔

☆ The Arabic meanings and explanations have been taken from Assiraj Almuneer, the Urdu meanings have been taken from the translation of Muhammad Junagadi rahmatullaah alaih and the English meanings have been taken from Sahih International.


شیخ ارشد بشیر عمری مدنی

Shaikh Arshad Basheer Umari Madani

Hafiz, Aalim, Faazil (Madina University, KSA), MBA.

Founder & Director of AskIslamPedia.com

Chairman: Ocean The ABM School, Hyd.

 *+91 92906 21633 (whatsapp only)*

سورة مریم

مکیة / ترتیبها 19 / آیاتھا 98

سورتوں کی مکی اور مدنی کی نشاندہی صحف مدینہ کی بنیاد پر کی گئی ہے۔

1

**Quranic
word**

سَرِيًّا

**Arabic
Meaning**

جدول ماء

**English
Meaning**

A stream

**Urdu
Meaning**

ایک چشمہ
Ek chashma

2101

**Quranic
word**

جَنِيًّا

**Arabic
Meaning**

غضا جني من ساعته

**English
Meaning**

Ripe

**Urdu
Meaning**

کھجوریں
khajurein

**Quranic
word**

وَقَرِّي عَيْنًا

**Arabic
Meaning**

وطيبي نفسا

**English
Meaning**

And be contented

**Urdu
Meaning**

اور آنکھیں ٹھنڈی رکھ
Aur aankhein thandi rakh

**Quranic
word**

فَرِيًّا

**Arabic
Meaning**

أمرًا عظيمًا مفترى

**English
Meaning**

Unprecedented

**Urdu
Meaning**

بڑی بری
Badi buri

**Quranic
word**

بَغِيًّا

**Arabic
Meaning**

زانية

**English
Meaning**

Unchaste

**Urdu
Meaning**

بدکار
Badkaar

**Quranic
word**

مُبَارَكًا

**Arabic
Meaning**

عظيم الخير والنفع

**English
Meaning**

Blessed

**Urdu
Meaning**

بابرکت
Baabarkat

**Quranic
word**

يَمْتَرُونَ

**Arabic
Meaning**

يشكون

**English
Meaning**

They are in dispute

**Urdu
Meaning**

وہ لوگ شک شبہ میں مبتلا ہیں
Wo log shak shubah me mubtala hain

**Quranic
word**

الْأَحْزَابُ

**Arabic
Meaning**

الفرق من أهل الكتاب

**English
Meaning**

The factions

**Urdu
Meaning**

فرقہ
Firque

**Quranic
word**

فَوَيْلٌ

**Arabic
Meaning**

فهلاك

**English
Meaning**

So woe

**Urdu
Meaning**

ویل (ہلاکت ہے)
Wail (halaakat hai)

**Quranic
word**

مَشْهَدٌ

**Arabic
Meaning**

شهود

**English
Meaning**

The scene

**Urdu
Meaning**

حاضری سے
Haazri se

**Quranic
word**

أَسْمِعُ بِهِمْ وَأَبْصِرُ

**Arabic
Meaning**

ما أشد سمعهم وبصرهم!

**English
Meaning**

How [clearly] they will hear and see

**Urdu
Meaning**

کیا خوب دیکھنے سننے والے ہوں گے
Kya khoob dekhne sunne waale honge

**Quranic
word**

الْحَسْرَةَ

**Arabic
Meaning**

الندامة

**English
Meaning**

The regret

**Urdu
Meaning**

رنج و افسوس
Ranj o afsos

**Quranic
word**

صِدِّيقًا

**Arabic
Meaning**

عظيم الصدق لا يكذب

**English
Meaning**

A man of truth

**Urdu
Meaning**

بڑی سچائی والے
Badi sachai waale

**Quranic
word**

صِرَاطًا سَوِيًّا

**Arabic
Meaning**

طريقا لا عوج فيه

**English
Meaning**

An even path

**Urdu
Meaning**

بالکل سیدھی راہ
Bilkul seedhi raah

**Quranic
word**

وَلِيًّا

**Arabic
Meaning**

قرينا في النار

**English
Meaning**

A companion

**Urdu
Meaning**

ساتھی
Saathi

**Quranic
word**

مَلِيًّا

**Arabic
Meaning**

زمنًا طويلًا

**English
Meaning**

A prolonged time

**Urdu
Meaning**

ایک مدت دراز
Ek muddat e daraaz

**Quranic
word**

حَفِيًّا

**Arabic
Meaning**

رحيما بحالي يكرمني ويجيبني إذا دعوته

**English
Meaning**

Ever gracious

**Urdu
Meaning**

حد درجہ مہربان
Had darja maherbaan

**Quranic
word**

لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا

**Arabic
Meaning**

ذَكَرًا حَسَنًا، وَثَنَاءً بَاقِيًا فِي النَّاسِ

**English
Meaning**

A reputation of high honor

**Urdu
Meaning**

ذکر جمیل کا بلند درجے
Zikr e Jameel ka buland darja

**Quranic
word**

مُخْلِصًا

**Arabic
Meaning**

مصطفیٰ مختارا

**English
Meaning**

Chosen

**Urdu
Meaning**

چنے ہوے
Chune huwe

**Quranic
word**

الطُّورِ

**Arabic
Meaning**

جبل بسيناء

**English
Meaning**

The mount

**Urdu
Meaning**

طور

**Quranic
word**

نَجِيًّا

**Arabic
Meaning**

مناجيا لنا

**English
Meaning**

For conversation

**Urdu
Meaning**

راز گوئی کرتے ہوے
Raaz goi karte huwe

**Quranic
word**

وَإِسْرَائِيلَ

**Arabic
Meaning**

يعقوب - عليه السلام

**English
Meaning**

And Israel (Ya'qoob)

**Urdu
Meaning**

يعقوب (عليه السلام)
Ya'qoob alāihissalaam

**Quranic
word**

وَاجْتَبَيْنَا

**Arabic
Meaning**

اصطفينا

**English
Meaning**

And we chose

**Urdu
Meaning**

اور ہم نے پسند کر لیا
Aur hamne pasand karliya

**Quranic
word**

خَلْفٌ

**Arabic
Meaning**

أتباع سوء

**English
Meaning**

Them successors

**Urdu
Meaning**

ناخلف جا نشین

**Quranic
word**

غَيًّا

**Arabic
Meaning**

شرا وخيبة في جهنم

**English
Meaning**

Evil

**Urdu
Meaning**

گمراہی
Gumraahi

**Quranic
word**

مَاتِيًا

**Arabic
Meaning**

آتيا لا محالة

**English
Meaning**

Ever been coming

**Urdu
Meaning**

پورا ہونے والا
Poora hone waala

**Quranic
word**

لَغُؤًا

**Arabic
Meaning**

باطلا

**English
Meaning**

Ill speech

**Urdu
Meaning**

کوئی لغو بات
Koi laghu baat

**Quranic
word**

نُورٍ

**Arabic
Meaning**

نعطي

**English
Meaning**

We give as inheritance

**Urdu
Meaning**

ہم وارث بناتے ہیں
Ham waaris banate hain

**Quranic
word**

وَاصْطَبِرْ

**Arabic
Meaning**

الزم الصبر

**English
Meaning**

And have patience

**Urdu
Meaning**

اور تو جم جا
Aur tu jam ja

**Quranic
word**

سَمِيًّا

**Arabic
Meaning**

مثيلا، ومضاهايا، في ذاته، وصفاته

**English
Meaning**

Any similarity

**Urdu
Meaning**

ہم نام
Hamnaam

**Quranic
word**

جَثِيًّا

**Arabic
Meaning**

باركين على ركبهم من الهول

**English
Meaning**

Upon their knees

**Urdu
Meaning**

گھٹنوں کے بل گرے ہوئے
Ghutno ke bal gire huwe

**Quranic
word**

شِيعَةَ

**Arabic
Meaning**

طائفة

**English
Meaning**

Sect

**Urdu
Meaning**

گروہ
Giroh

**Quranic
word**

عِتِيًّا

**Arabic
Meaning**

تمردا وعصيانا

**English
Meaning**

In insolence

**Urdu
Meaning**

اکڑے اکڑے پھرنے والے
Akde akde phirne waale

**Quranic
word**

صَلِيًّا

**Arabic
Meaning**

دخولا، ومقاساة لحرها

**English
Meaning**

Being burnt

**Urdu
Meaning**

داخلے
Daakhile

**Quranic
word**

وَأَرِدُهَا

**Arabic
Meaning**

مارا بالصراط المنصوب على متن جهنم

**English
Meaning**

He will come to it

**Urdu
Meaning**

وہاں وارد ہونے والا
Wahaa waarid hone waala

**Quranic
word**

حَتْمًا

**Arabic
Meaning**

محتوما لازما

**English
Meaning**

An inevitability

**Urdu
Meaning**

قطعی
Qat'ei

**Quranic
word**

جِثِّيَا

**Arabic
Meaning**

باركين على ركبهم

**English
Meaning**

On their knees

**Urdu
Meaning**

گھٹنوں کے بل
Ghutno ke bal

**Quranic
word**

مَقَامًا

**Arabic
Meaning**

منزلاً

**English
Meaning**

In position

**Urdu
Meaning**

مرتبہ
Martaba

**Quranic
word**

نَدِيًّا

**Arabic
Meaning**

مجلسا

**English
Meaning**

Association

**Urdu
Meaning**

مجلس
Majlis

**Quranic
word**

قَرْنٍ

**Arabic
Meaning**

أمة

**English
Meaning**

A generation

**Urdu
Meaning**

جماعتیں
Jama'atein

**Quranic
word**

أَثَاثًا

**Arabic
Meaning**

متاعا

**English
Meaning**

In possessions

**Urdu
Meaning**

ساز و سامان
Saaz o saamaan

**Quranic
word**

وَرِيًّا

**Arabic
Meaning**

منظرا، ومرأى

**English
Meaning**

Appearance

**Urdu
Meaning**

اور نام و نمود
Aur naam o namood

**Quranic
word**

فَلْيَمْدُدْ

**Arabic
Meaning**

فليمهله، وليمل له؛ استدرجا

**English
Meaning**

And he extends

**Urdu
Meaning**

وہ خوب مہلت دیتا ہے
Wo khoob mohlat deta hai

**Quranic
word**

وَالْبَاقِيَاتُ

**Arabic
Meaning**

الأعمال الصالحات

**English
Meaning**

And the enduring

**Urdu
Meaning**

اور باقی رہنے والی
Aur baaqī rahne waala

45

**Quranic
word**

مَرَدًا

**Arabic
Meaning**

مرجعا، وعاقبة

**English
Meaning**

Recourse

**Urdu
Meaning**

انجام کے لحاظ سے
Anjaam ke lehaaz se

2145

**Quranic
word**

أَفَرَأَيْتَ

**Arabic
Meaning**

أَعَلِمْتَ؟

**English
Meaning**

Then, have you seen

**Urdu
Meaning**

کیا تو نے اسے بھی دیکھا؟
Kya tu ne ose bhi dekha?

**Quranic
word**

وَنَمُدُّ لَهُ

**Arabic
Meaning**

نزید له

**English
Meaning**

And he extend for him

**Urdu
Meaning**

اور اس کے لئے ہم عذاب بڑھائے چلے جائیں گے
Aur uske liye ham 'azaab badhae chale jaenge

**Quranic
word**

عِزًّا

**Arabic
Meaning**

شفعاء، وأنصارا

**English
Meaning**

[A source of] honor

**Urdu
Meaning**

باعث عزت
Baes e izzat

**Quranic
word**

تَوَزَّهُمْ أَزًّا

**Arabic
Meaning**

تدفعهم عن الطاعة، وتغريهم بالمعصية

**English
Meaning**

Inciting them to [evil] with
[constant] incitement

**Urdu
Meaning**

جوا نہیں خوب اکساتے ہیں
Jo inhe khoob uksaate hain

**Quranic
word**

نَحْشُرُ

**Arabic
Meaning**

نجمع

**English
Meaning**

We will gather

**Urdu
Meaning**

ہم جمع کریں گے
Ham jama karenge

**Quranic
word**

وَفْدًا

**Arabic
Meaning**

وفودا مكرمين على الركاب والرواحل

**English
Meaning**

A delegation

**Urdu
Meaning**

بطور مہمان
Bataur e mahmaan

**Quranic
word**

وَرْدًا

**Arabic
Meaning**

مشاة عطاشا

**English
Meaning**

In thirst

**Urdu
Meaning**

سخت پیاسے
Sakht pyase

53

**Quranic
word**

اِذَا

**Arabic
Meaning**

شيئا عظيما منكرا

**English
Meaning**

An atrocious thing

**Urdu
Meaning**

بہت بری اور بھاری
Bahot buri aur bhaari

2153

**Quranic
word**

يَتَفَطَّرُنَ

**Arabic
Meaning**

يتشققن

**English
Meaning**

He ruptures

**Urdu
Meaning**

(آسمان) پھٹ جائیں
Aasmaan phat jaein

**Quranic
word**

وَتَخِرُّ الْجِبَالَ هَدًّا

**Arabic
Meaning**

تسقط سقوطا شديدا

**English
Meaning**

And the mountains collapse in
devastation

**Urdu
Meaning**

اور پہاڑ ریزہ ریزہ ہو جائیں
Aur pahaad reza reza hojaenge

**Quranic
word**

وَمَا يَنْبَغِي

**Arabic
Meaning**

ما يليق، وما يصلح

**English
Meaning**

And it is not appropriate

**Urdu
Meaning**

اور لائق نہیں
Aur laeq nahi

57

**Quranic
word**

وُدًّا

**Arabic
Meaning**

محبة في قلوب عباده

**English
Meaning**

Affection

**Urdu
Meaning**

محبت
Mohabbat

2157

58

**Quranic
word**

لُدَّا

**Arabic
Meaning**

شديدي الخصومة بالباطل

**English
Meaning**

A hostile

**Urdu
Meaning**

جھگڑالو
Jhagdaalu

2158

**Quranic
word**

قَرْنٍ

**Arabic
Meaning**

أمة

**English
Meaning**

A generations

**Urdu
Meaning**

جماعتیں
Jama'atein

60

**Quranic
word**

تُحِسُّ

**Arabic
Meaning**

تری، و تجد

**English
Meaning**

You perceive

**Urdu
Meaning**

تو پاتا ہے
Tu paata hai

2160

**Quranic
word**

رِكْزًا

**Arabic
Meaning**

صوتا خفيا

**English
Meaning**

A sound

**Urdu
Meaning**

آہٹ
Aahat

سورة طه

مکیة / ترتیبہا 20 / آیاتہا 135

سورتوں کی مکی اور مدنی کی نشاندہی صحف مدینہ کی بنیاد پر کی گئی ہے۔

**Quranic
word**

اسْتَوَى

**Arabic
Meaning**

ارتفع، وعلا على العرش، استواء يليق
بجلاله وعظمته

**English
Meaning**

He established

**Urdu
Meaning**

قائم ہے
Qaim hai

**Quranic
word**

التُّرَى

**Arabic
Meaning**

التراب الندي؛ والمراد: الأرضون السبع؛
لأنها تحته

**English
Meaning**

The soil

**Urdu
Meaning**

خاک اور مٹی
Khaak aur mitti

**Quranic
word**

آنَسْتُ

**Arabic
Meaning**

أَبصرت

**English
Meaning**

I have perceived

**Urdu
Meaning**

مجھے دکھائی دی ہے
Mujhe dikhai di hai

**Quranic
word**

بِقَبَّيسٍ

**Arabic
Meaning**

بشعة تستدفئون بها

**English
Meaning**

A torch

**Urdu
Meaning**

کوئی انگارا
Koi angaara

**Quranic
word**

هُدًى

**Arabic
Meaning**

هاديا يدلنا الطريق

**English
Meaning**

Guidance

**Urdu
Meaning**

راستے کی اطلاع
Raaste ki ittela

**Quranic
word**

الْمُقَدَّسِ

**Arabic
Meaning**

المبارك المطهر

**English
Meaning**

The sacred

**Urdu
Meaning**

پاک
Paak

**Quranic
word**

لِذِكْرِي

**Arabic
Meaning**

لتذكركني فيها

**English
Meaning**

For My remembrance

**Urdu
Meaning**

میری یاد کے لئے
Meri yaad ke liye

**Quranic
word**

أَكَادُ أُخْفِيهَا

**Arabic
Meaning**

أقرب أن أسترها من نفسي

**English
Meaning**

I almost conceal it

**Urdu
Meaning**

جسے میں پوشیدہ رکھنا چاہتا ہوں
Jise mai posheeda rakhna chahta hu

**Quranic
word**

فَتَرْدَى

**Arabic
Meaning**

فتهلك

**English
Meaning**

Then you would perish

**Urdu
Meaning**

پھر تو ہلاک ہو جائے گا
Phir tu halaak hojaega

**Quranic
word**

أَتَوَكَّأُ عَلَيْهَا

**Arabic
Meaning**

أعتمد عليها في المشي

**English
Meaning**

I lean upon it

**Urdu
Meaning**

جس پر میں ٹیک لگاتا ہوں
Jispar mai tek lagata hu

**Quranic
word**

وَأَهْشُ بِهَا عَلَى غَنَمِي

**Arabic
Meaning**

أهز بها الشجر؛ لترعى غنمي ما يتساقط
من ورقه

**English
Meaning**

And I bring down leaves for
my sheep

**Urdu
Meaning**

جس سے میں اپنی بکریوں کے لئے پتے جھاڑ لیا کرتا ہوں

Jisse mai apni bakriyo ke liye patte jhaad liya karta hu

**Quranic
word**

مَآرِبُ

**Arabic
Meaning**

منافع، وحاجات

**English
Meaning**

Uses

**Urdu
Meaning**

فائدے
Faede

**Quranic
word**

تَسْعَى

**Arabic
Meaning**

تمشي بسرعة وخفة

**English
Meaning**

Moving swiftly

**Urdu
Meaning**

وہ دوڑنے لگی
Wo daudne lagi

75

**Quranic
word**

سِيرَتَهَا

**Arabic
Meaning**

حالتها

**English
Meaning**

Its condition

**Urdu
Meaning**

اسے اپنی (پہلی سی) صورت
Ise apni (pahli si) surat

2175

**Quranic
word**

سُوءٍ

**Arabic
Meaning**

برص

**English
Meaning**

Disease

**Urdu
Meaning**

عیب
Aeb

**Quranic
word**

وَاحْلُلْ عُقْدَةً

**Arabic
Meaning**

أطلق لساني بفصيح المنطق

**English
Meaning**

And untie the knot

**Urdu
Meaning**

اور گرہ کھول دے
Aur girah khol de

**Quranic
word**

اشُدُّدٌ بِهِ أَزْرِي

**Arabic
Meaning**

قوني به، وشد به ظهري

**English
Meaning**

Increase through him my
strength

**Urdu
Meaning**

تو اس سے میری کمزوری
Tu isse meri kamar kas de

**Quranic
word**

أَمْرِي

**Arabic
Meaning**

النبوة

**English
Meaning**

My task

**Urdu
Meaning**

میرا شریک
Mera shareek

**Quranic
word**

الْيَمِّ

**Arabic
Meaning**

نهر النيل

**English
Meaning**

The river

**Urdu
Meaning**

دریا
Darya

**Quranic
word**

يَكْفُلُهُ

**Arabic
Meaning**

پرہیہ، ویرضعه

**English
Meaning**

Who will be responsible for
him

**Urdu
Meaning**

جو اس کی نگہبانی کرے
Jo iski nighbaani kare

**Quranic
word**

تَقَرَّرَ عَيْنُهَا

**Arabic
Meaning**

تطیب نفسها

**English
Meaning**

She might be content

**Urdu
Meaning**

اس کی آنکھیں ٹھنڈی رہیں
Iski aankhein thandi rahein

**Quranic
word**

وَفْتَنَّاكَ فُتُونًا

**Arabic
Meaning**

ابتليناك ابتلاء

**English
Meaning**

And we tried you with a
[severe] trial

**Urdu
Meaning**

اور ہم نے تجھے اچھی طرح آزمالیا
Aur hamne tujhe achi tarah aazmaliya

**Quranic
word**

عَلَى قَدَرٍ

**Arabic
Meaning**

على وفق الوقت المقدر لإرسالك

**English
Meaning**

At the decreed time

**Urdu
Meaning**

تقدیر (کے موقع پر)
Taqdeer ke mauqe' par

**Quranic
word**

وَاصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِي

**Arabic
Meaning**

اصطفيتك لرسالتى

**English
Meaning**

And I produced you for Myself

**Urdu
Meaning**

اور میں نے تجھے خاص اپنی ذات کے لئے پسند فرمایا لیا
Aur maine tujhe khaas apni zaat ke liye pasand farmaaliya

**Quranic
word**

وَلَا تَنِيَا

**Arabic
Meaning**

لا تفترا ولا تضعفا

**English
Meaning**

Do not slacken

**Urdu
Meaning**

اور تو سستی نہ کرنا
Aur tu susti na karna

**Quranic
word**

يَفْرُطَ عَلَيْنَا

**Arabic
Meaning**

يعاجلنا بالعقوبة

**English
Meaning**

He will hasten [punishment]
against us

**Urdu
Meaning**

وہ ہم پر کوئی زیادتی نہ کرے
Wo ham par koi zyadati na kare

**Quranic
word**

خَلْقُهُ

**Arabic
Meaning**

صورتہ اللائقة بخاصته ومنفعته

**English
Meaning**

Its form

**Urdu
Meaning**

اس کی خاص صورت، شکل
Uski khaas surat shakal

**Quranic
word**

الْقُرُونِ الْأُولَى

**Arabic
Meaning**

الأمم الماضية

**English
Meaning**

The former generations

**Urdu
Meaning**

اگلے زمانے والے
Agle zamaane waale

**Quranic
word**

مَهْدًا

**Arabic
Meaning**

ميسرة للانتفاع بها

**English
Meaning**

As a bed

**Urdu
Meaning**

فرش
Farsh

**Quranic
word**

سُبُلًا

**Arabic
Meaning**

طرقا

**English
Meaning**

Roadways

**Urdu
Meaning**

راسته
Raaste

**Quranic
word**

أَزْوَاجًا

**Arabic
Meaning**

أنواعا مختلفة

**English
Meaning**

Categories

**Urdu
Meaning**

مختلف قسم کی (پیداوار)
Mukhtalif qism ki paidawaar

**Quranic
word**

لِأُولِي النُّهَى

**Arabic
Meaning**

لدوي العقول السليمة

**English
Meaning**

For those of intelligence

**Urdu
Meaning**

عقلمندوں کے لیے
Aqalmando ke liye

**Quranic
word**

سُوَى

**Arabic
Meaning**

مستويا معتدلا

**English
Meaning**

Assigned

**Urdu
Meaning**

صاف
saaf

**Quranic
word**

يَوْمُ الزَّيْنَةِ

**Arabic
Meaning**

يوم العيد

**English
Meaning**

The day of the festival

**Urdu
Meaning**

زینت اور جشن کے دن
Zeenath aur jashan ke din

**Quranic
word**

يُحْشِرُ

**Arabic
Meaning**

يجمع

**English
Meaning**

Will be assembled

**Urdu
Meaning**

وہ جمع ہوتے ہیں
Wo jama hote hain

**Quranic
word**

كَيْدُهُ

**Arabic
Meaning**

المراد: سحرته الدين يكيد بهم

**English
Meaning**

His plan

**Urdu
Meaning**

اس کے ہتھکنڈے
Uske hathkande

**Quranic
word**

لَا تَفْتَرُوا

**Arabic
Meaning**

لا تخلقوا

**English
Meaning**

Do not invent

**Urdu
Meaning**

افتراء نہ باندھو
Ifteraa na baandho

**Quranic
word**

فَيُسْحِتْكُمْ

**Arabic
Meaning**

فَيَسْتَأْصِلْكُمْ

**English
Meaning**

He will exterminate you

**Urdu
Meaning**

پس وہ تمہیں ملیا میٹ کر دے گا
Pas wo tumhe milyamet kardega

100

**Quranic
word**

بِطَرِيقَتِكُمُ الْمُثَلَى

**Arabic
Meaning**

طريقة السحر العظيمة

**English
Meaning**

With your most exemplary
way

**Urdu
Meaning**

تمہارے بہترین مذہب
Tumhare bahtareen mazhab

2200